



VOL. **24** 特集 “open-mind”をはぐくむ街 六本木ヒルズ
Special Feature Roppongi Hills Where the “open-mind” Thrives



1. 新しい年の幕開けです! @アリーナ
The new year begins! @ Arena



2. 街がお正月ムードに包まれました @アリーナ
Town wrapped in New Year's cheer @ Arena



3. 世界一大きなポスト!? @メトロハット
World's biggest mailbox!?! @ Metro Hat



4. 繰り返しの訓練が大切ですね
@レジデンス消防訓練
Drill and drill again. It's important!
@ Residence fire drill



5. 麻布地域をあげて呼びかけました
@自転車マナー向上活動
The call goes out from the entire Azabu area
@ Activity to improve biker's manners



6. 冬野菜を収穫しました
@eduこども菜園in六本木ヒルズ
Winter vegetable harvest
@ edu 'hatake' (farm) school



7. 青いサンタたちが六本木を大掃除
@六本木をきれいにする会
Blue Santas clean up Roppongi
@ Kireinisuru-kai



8. 今回も本場ドイツに負けていません!
@クリスマスマーケット
Again the festive atmosphere rivals Germany
where it began! @ Christmas Market



9. 新しいイルミネーションスポットが誕生しました
@東京シティビュー「スカイデッキ」
New illumination spot! @ Sky Deck

写真を募集しています。

We're inviting readers to send us photos.

毎号の表紙を飾る写真を大募集!! あなたのご自慢の一枚をドシドシご応募ください。
自治会事務局(森タワー8F 森ビル(株) 鈴木・中辻)まで。

Take care
not to catch
a cold!



open-mind

をはぐくむ街 六本木ヒルズ

六本木ヒルズを創る時、私たちはこの街をどんな街にしたいか考えました。世界中の人が集まる街。その人たちにとって、なくてはならない場所に、何度も何度も訪れる場所になって欲しい。それを実現させるためには何が必要か、みんなで話し合っただけのコンセプト。それが“open-mind”です。それは新しい考え方を積極的に受け入れ、常に開かれた、変わり続けようとする心の状態を表した言葉。街で出会った人に笑顔で挨拶をする。落ちていたゴミを拾う。道に迷っている人に声を掛ける。そんな1つ1つのおもてなしの心も全て“open-mind”です。六本木ヒルズにとって、とても大切なキーワード“open-mind”。今初めて聞いた人も、前から知っていた人も、今年、自治会設立5周年を迎えるこの節目に、“open-mind”について、一緒に考えてみませんか……？ 今回はヒルズに暮らす楓ちゃんと総合インフォメーションスタッフの齋藤さんが色々な“open-mind”を探しに、街を探検してくれました。

Roppongi Hills Where the “open-mind” Thrives
The creation of Roppongi Hills was fueled by a powerful desire to bring people from around the world to this town and make this place an indispensable part of their lives — a destination that people can visit again and again and never tire of its charm. The key concept to achieving this quality is the nurturing of the “open-mind”. Every greeting accompanied by a smile. Picking up litter to keep the town clean. Offering to help those who seem to be lost. Each of these little acts of hospitality and kindness opens the heart. Why not take a moment to reflect on your “open-mind”. In this issue, Kaede-kun and Saito-san explore the various ways their hometown of Roppongi Hills embodies this concept.



街の取り組み TOWN ENGAGEMENT

“open-mind”って何だろう？ 初めて会ったスタッフ同士でディスカッション



みんな笑顔で楽しそう この雰囲気こそが“open-mind”だね



好印象なお辞儀の練習

ハンディキャップを持つお客様に対するサービススキルを学ぶ、ハートフルサポーター研修

六本木ヒルズスタッフカレッジ

店舗スタッフ、警備員、ホテル従業員など、この街で働くスタッフに“open-mind”を知ってもらうための教育プログラムです。オープン前からスタートしたこの研修は、既に500回、10,000人以上のスタッフが受講。施設や店舗独自のマニュアルももちろん大切ですが、ヒルズの一員として、街のコンセプトを理解し、スタッフ一人ひとりがお客様にできる事を、自ら考えるきっかけ作りを行う研修。それがスタッフカレッジです。

Roppongi Hills Staff College

This is an educational program to deepen understanding of the “open-mind” among all the staff who work here and teach them what it means to be citizens of the Hills. Already over 10,000 people have participated in the program which has been held 500 times since its creation. In “Heartful Supporter Training”, staff learn skills in assisting customers with handicaps.

小さなお子様連れのお客様も気兼ねなくつろげます



みんなで楽しめる街ですね



車いすのお客様も健常者のお客様も一緒にひと息

ユニバーサルデザイン

車イス対応トイレ、おやこ休憩室など、誰もが快適にヒルズを楽しむための設備。それがユニバーサルデザインです。例えば、けやき坂にあるこの石の囲い。何だかご存じですか？ 実はこれ、車いす・ベビーカー休憩スペース。400mの坂道に、ちょっと一休みできるスペースがある。これも六本木ヒルズならではの“open-mind”です。

Universal Design

Universal Design allows everyone to enjoy the facilities of Roppongi Hills in comfort and confidence. For example, this enclosure halfway up the slope of Keyakizaka provides a convenient resting space for wheelchair users and mothers with strollers. This too is an example of how the “open-mind” of Roppongi Hills makes life a little happier.

森美術館 パブリックプログラム

視聴覚に障害をお持ちの方や小さなお子様連れにとって、美術鑑賞はなかなか縁遠いもの。パブリックプログラムには、そのような方々が参加できるツアーもあります。誰もが気軽にアートを楽しめる場所を提供したい……。森美術館の“open-mind”です。

open-mind

ASSOCIATION ENGAGEMENT 自治会員の取り組み



挨拶が溢れる街って素敵ですね

みんなで挨拶

以前からこの地に住んでいた皆さんが、ヒルズができて最初に取り組んだこと。それは、「誰に対しても積極的に挨拶をしよう」ということでした。今や、レジデンスや店舗のバックヤードを歩いていると、あちこちで「こんにちは」「お疲れ様です」という声が聞こえてきます。これこそが大切な“open-mind”。たった一言の挨拶が、コミュニケーションのきっかけに。勇気を出して、「こんにちは」と言ってみませんか。

A Warm Greeting for Everyone
In the residences, the backyard of the stores, everywhere you walk in the Hills, you will hear people warmly greeting each other. This essential step to opening your heart begins by just saying a cheerful “Konnicchiwa” to the next visitor or passing acquaintance you see on the street.



僕もクリーンアップに参加したよ!



いばらき市では、時には重たい荷物を車や自宅まで運びます

ボランティア

自治会員によるボランティア活動といえば、「六本木クリーンアップ」や「いばらき市」です。土曜日早朝の活動はとて大変。それなのに、楽しそうに活動される皆さんのボランティア精神は、まさに“open-mind”！ ボランティアで育まれた人の輪は、ヒルズ内に留まらず、周辺にも広がっていきます。

Volunteers
When it comes to volunteer activities by neighborhood association members, everyone knows about “Roppongi Clean Up” and “Ibaraki Market”. The volunteer spirit of our members cheerfully beautifying our community from early morning on Saturday is the essence of having an “open-mind”. And this sense of community fostered by volunteer work is contagious. It’s spreading beyond Roppongi Hills to neighboring towns!

朝起きは辛いけど、終わったあとの爽快感は格別!

店舗の“open-mind”をご紹介

緑内障の父親を持つお嬢様がヒルズ内のメガネ店に来店し、メガネによる症状改善を相談したところ、「メガネによる改善は難しいかもしれないが、メガネ店としてできることを一緒に考えましょう」との店員の親身な対応に大変感動され、後日、丁寧な感謝の言葉を頂いたことがありました。相手の気持ちを思いやる“open-mind”な対応ですね。

True Story: The “open-mind” and the Optician

A young girl whose father suffers from glaucoma visited an optician to ask if glasses could help. The staff regrettably responded that improvement through eyeglasses was difficult, but kindly offered to think about how they as an optician could help. She was quite moved by their consideration and came back another day to thank them for their kind words. Responding with empathy and kindness is another way to the “open-mind”.

「自惚れの鏡」

六本木ヒルズレジデンスの防災センター内、スタッフロッカー室の出入口には「自惚れの鏡」と呼ばれる鏡が設置されており、警備員も清掃スタッフも外に出る時は好印象な身だしなみを心がけています。誰にでもできるけど、なかなかできない“open-mind”な取り組みですね。

“Vanity Mirror”

The vanity mirror at the exit to the staff locker room of the Roppongi Hills Residence security center helps security guards and custodial staff make sure they look their best when meeting residents and the public. Pride in appearance is way to show respect to others. This little act of the “open-mind” is something anyone can do, but we often overlook in our busy city lives.

私たちにもできる open-mind We All Can “open mind”

いつも笑顔で挨拶します

ゴミが落ちていたら拾います



Keep a smile on your face at all times and see the difference! Say hello to fellow members of our community on the street.

Take a moment to pick up litter and help keep our city clean.

NEWS CLIPPING

News 01 飲酒運転させないTOKYOキャンペーン

忘年会などで飲酒の機会が増える毎年この時期、東京都・警視庁主催のもと「飲酒運転させないTOKYOキャンペーン」が行われ、飲酒運転の根絶が呼びかけられています。12/11(木)にアリーナでPRイベントが行われ、麻布・六本木エリアから、飲酒運転根絶を楽しいイベントと共に呼びかけました。

“Let’s Get Rid of Drinking and Driving” Tokyo Campaign

12/11 (THU) Tokyo Metropolitan Police Department kicked off its “Let’s Get Rid of Drinking and Driving” Tokyo Campaign in Roppongi Hills, and is calling on everyone to never allow themselves or anybody else to drive after drinking.



飲酒運転は絶対にやめましょう!

News 02 祝 第38回東京消防操法大会 麻布消防団 優勝

11/1(土)に開催された、第38回東京都消防操法大会「可搬ポンプ操法の部」において、見事、麻布消防団が最優秀の優勝を果たしました。この優勝は、港区内各消防団にとっても初めての快挙です。消防団のみならず、本当におめでとうございます。

Congratulations to Azabu Firefighting Volunteers — Champions of the 38th Tokyo Firefighting Training Exercise

11/1 (SAT) The Azabu Firefighting Volunteers earned the crown at the 38th Tokyo Firefighting Training Exercise by displaying exceptional skill in the “Portable Pump Training”. This is the first time for one of the firefighting volunteer groups in Minato Ward to win this honor. Join us in wishing them a hearty congratulations for a job well done!



地域を守るみなさん。いつもありがとうございます

六本木ヒルズ インフォメーションセンター

時には週に1万件以上のお問い合わせがある、ヒルズのインフォメーション。どんな時でも“open-mind”スマイルで訪れる人をお迎えします。お客様の目的地まで一緒に歩いてご案内するアテンドスタッフは、複雑な作りをしているヒルズには欠かせない“open-mind”です。

Roppongi Hills Information Center
The attendant staff members who accompany visitors to make sure they reach their destination in the complexity of the Hills are an indispensable part of the “open-mind” of Roppongi Hills.

お気軽にご利用ください



耳と手でみるアート

MORI ART MUSEUM Public Programs
Dedicated to making the enjoyment of art more accessible and a part of life, the public programs are truly for everyone from people with vision or hearing handicaps to visitors accompanied by children. This is how Mori Art Museum opens its heart.

六本木ヒルズ震災訓練 1月16日(金)実施

今年も六本木ヒルズでは、ここで働く人や住人を対象とした「震災訓練」を実施します。心肺蘇生法やAEDの使い方など、覚えていれば一人の命を救うことができるかもしれません。有事の際も落ち着いて行動できるよう、常日頃から繰り返し訓練を心がけてください。一人でも多くのご参加をお待ちしています。

Roppongi Hills Disaster Drill 1/16 (FRI)

Disaster drills will again be held at Roppongi Hills this year. From learning CPR to the proper use of AED (Automated External Defibrillator), repeated drilling on a daily basis ensures that you can face a time of emergency calmly and effectively and save lives. The more people who participate in the drills, the stronger our community so please make time to join the drills.



昨年の様子

クリーンアップ懇親会 2008年12月20日(土)実施

去る12/20(土)、年内最後の六本木クリーンアップが行われました。5年目となった昨年は、天候不良の為3回も中止になりましたが、総勢1,133名もの方にご参加いただき、すっかり地域に根付いたボランティア活動に成長しました。懇親会では2008年の皆勤者が発表され、昨年に引き続き12名の方が表彰されました。

Clean-Up Friendship Party on December 20 (SAT), 2008

On December 20 (SAT) of last year, the last Roppongi Clean-Up activity of 2008 was held. Last year a total of 1,133 persons participated in Clean-Up events. At the year-end friendship party, 12 persons received special recognition for perfect attendance during the year.

2008年皆勤のみなさん

原保さん[レジデンス]、佐藤宏之さん[レジデンス]、添野博さん[ハリウッド棟]、原房子さん[レジデンス]、川合又二さん[レジデンス]、原摩紀子さん[レジデンス]、戸田茂さん[スターバックスコーヒー]、君明さん[みずほ銀行]、池田育夫さん・希ちゃん・花乃ちゃん[森ビル棟]、丸川正吾さん[森ビル棟]



2008年皆勤のみなさん



六本木ヒルズに住み働く人たちが知り合い、仲良くなるために気になるメンバーをご紹介します。第21回目は「トラヤカフェ」の店長、大野あゆみさんです。

"On my holidays, I like to go for walks in the park near my house. I enjoy drinking in Nature with all my senses in every season. I like events, so I look forward to taking part in Association activities. It's great to chat with all my fellow members. I used to think that Roppongi was a cold and a bit scary town, but once I actually began working here, I discovered that it has more greenery than I expected. I have even had some customers who live nearby drop in my shop to tell me how beautiful autumn was and show me some of the colorful leaves they had found. Roppongi Hills shows me its warmth in so many ways."



トラヤカフェ 店長
大野あゆみさん (30歳)
Ayumi Ono
Toraya Cafe Manager



トラヤカフェ
(六本木けやき坂通り1F)
営業時間 / 11:00~22:00
(LO21:00)
TEL / 03-5786-9811

Wanted Notice

このコーナーに登場してくれる人を募集です。自薦、他薦は問いません。ご連絡ください。

We're looking for people to appear in this corner.

1月~2月1ヶ月間限定イベント

1月15日(木) 新年会 @アカデミーヒルズ40

1/15 (THU) New Year's Social Gathering @Roppongi Academyhills 40

1月16日(金) 六本木ヒルズ震災訓練

1/16 (FRI) Roppongi Hills Disaster Drills

1月17日(土)・2月21日(土)

六本木クリーンアップ @66プラザ集合

1/17 (SAT) & 2/21 (SAT) Roppongi Clean-Up @ 66 Plaza

2月17日(火) 19:00~ 定例理事会

2/17 (TUE) 19:00~ Regular meeting of the Association Board of Directors

発行日:2009年1月13日 隔月発行

発行:六本木ヒルズ自治会事務局 総務厚生部

問い合わせ:03-6406-6383

応募等:webmaster@ropponjihills.com

ピックアップイベント

六本木クリーンアップ 年間予定

(毎月第3土曜日開催)

2009年もクリーンアップは毎月第3土曜日に開催します。皆勤賞を目指して頑張りましょう!

Roppongi Hills Clean-Up (3rd Saturday of every month)

In 2009, the Clean-Up will continue to be held on the third Saturday of every month. Put these dates on your calendar and aim for your perfect attendance award this year!
1/17, 2/21, 3/21, 4/18, 5/16, 6/20, 7/18, 8/15, 9/19, 10/10, 11/21, 12/19

* In order to participate in the "Film Festival Minato Clean-Up", Roppongi Clean-Up will be held on the second Saturday of that month.

1/17	2/21	3/21	4/18
5/16	6/20	7/18	
8/15	9/19	10/10	
11/21	12/19		

※10月は「映画祭みなとクリーンアップ」への参加となるため、第2土曜日に開催予定。